

然別湖畔温泉「ホテル風水」ご宿泊の方へ



Notice for people staying at Shikibetsu lakeside spa "Hotel Fusui"

关于然別湖畔温泉“风水酒店”住宿的人的通知

關於然別湖畔温泉“風水酒店”住宿的人的通知

「平成30年12月1日（土）～平成31年3月31日（日）」の間に「ホテル風水」にチェックイン（ご宿泊）の方を対象として、当社バス「然別湖」バス停で降車された際に、ホテルにて1,000円のキャッシュバックを実施いたします。また、お帰りのバスの乗車券もお渡しいたします。

When you get off the bus at our bus "Shikaribetsu-ko" bus stop, you will carry out a cash back of 1,000 yen at the "Hotel Fusui" front desk. The target is a customer who is checked in to the "Hotel Fusui" between December 1, 2018 and March 31, 2019.

Also we will give you a ticket for your return bus.

当您在我們的公共汽車“然別湖”巴士站下車時，您將在“風水酒店”接待處帶回1000日元的現金返還。目標客戶是2018年12月1日至2019年3月31日期間入住“風水酒店”的客戶。我們還會為您提供回程巴士的機票。

當您在我們的公共汽車“然別湖”巴士站下車時，您將在“風水酒店”接待處帶回1000日元的現金返還。目標客戶是2018年12月1日至2019年3月31日期間入住“風水酒店”的客戶。我們還會為您提供回程巴士的機票。



①「然別湖」バス停にてバス降車時に乗務員に申告し、通常運賃をお支払いの上、乗車証明書をお受け取りください。

When you get off the bus at "Shikaribetsuko" bus stop, please declare it to the crew. Please pay the normal fare and pick up the "boarding certificate".

当您在“然別湖”巴士站下車時，請向船員申報。請支付正常票價並領取“登機證”。

當您在“然別湖”巴士站下車時，請向船員申報。請支付正常票價並領取“登機證”。

見本

乗車証明

然別湖畔温泉迄のバス運賃として領収しました。

北海道拓殖バス株式会社

②「ホテル風水」フロントまで乗車証明書をお持ちください。1,000円のキャッシュバックおよびお帰りの乗車券をお渡しします。

Please bring the certificate to the front desk "Hotel Fusui". We will give you a cash back of 1,000 yen and a return ticket.

請攜帶您的登機證到“風水酒店”的接待處。我們將給您1000日元的現金返還和回程機票。

請攜帶您的登機證到“風水酒店”的接待處。我們將給您1000日元的現金返還和回程機票。

★「ビジットカチパス」をお持ちの宿泊の方もキャッシュバック対象です。

If you stay at the hotel, those who use "Visit Tokachi Pass" are also subject to cash back. 如果您入住酒店，那些使用“Visit Tokachi Pass”的客人也將獲得現金返還。如果您入住酒店，那些使用“Visit Tokachi Pass”的客人也將獲得現金返還。

③ 然別湖からのお帰りは、ホテルよりお渡しする乗車券で、バスに無料でご乗車いただけます。

When returning from "Shikaribetsu-ko", you can get on the bus for free by using the ticket you pass from the hotel.

从“然別湖”返回時，您可以使用酒店門票獲得免費巴士。

從“然別湖”返回時，您可以使用酒店門票獲得免費巴士。

乗車証明書、およびお帰りの乗車券を紛失された場合につきましては、再発行いたしません。

We will not reissue.

我們不會重新發行。